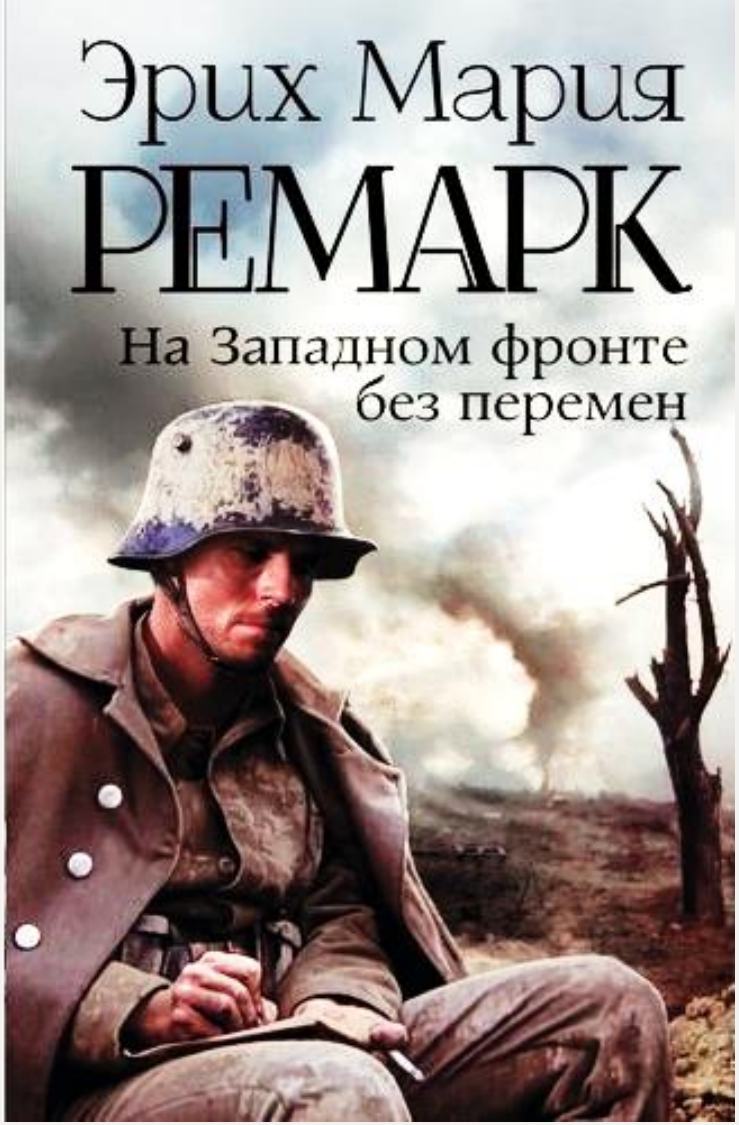
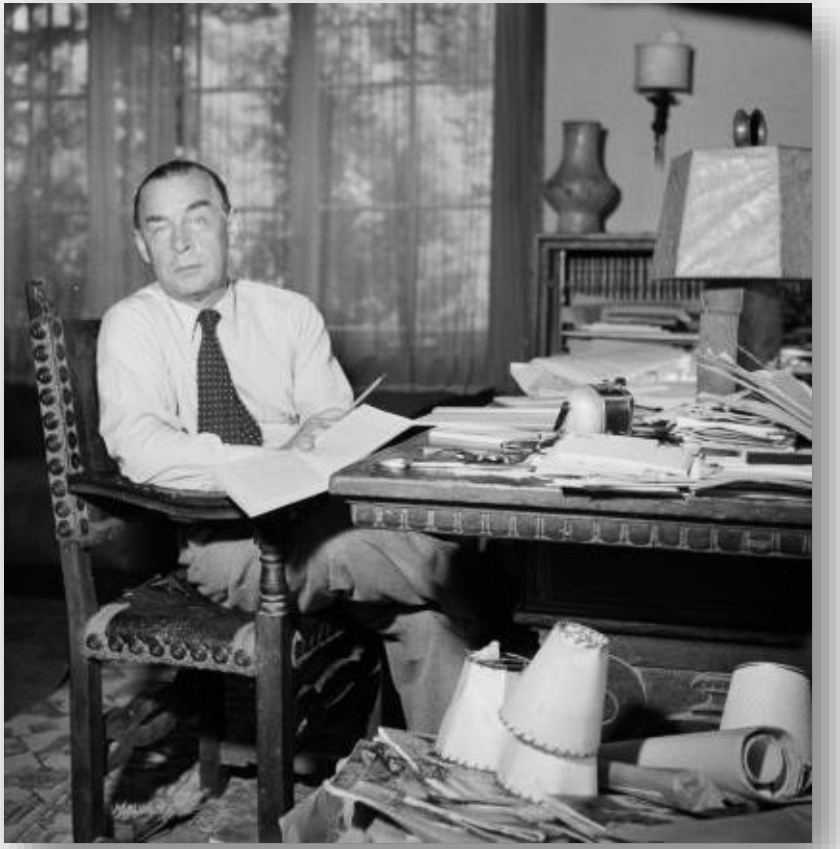
АНТИВОЕННЫЙ РОМАН НЕМЕЦКОГО КЛАССИКА



За всю свою жизнь Эрих Мария Ремарк написал 14 романов, но славу ему принёс именно роман «На Западном фронте без перемен».

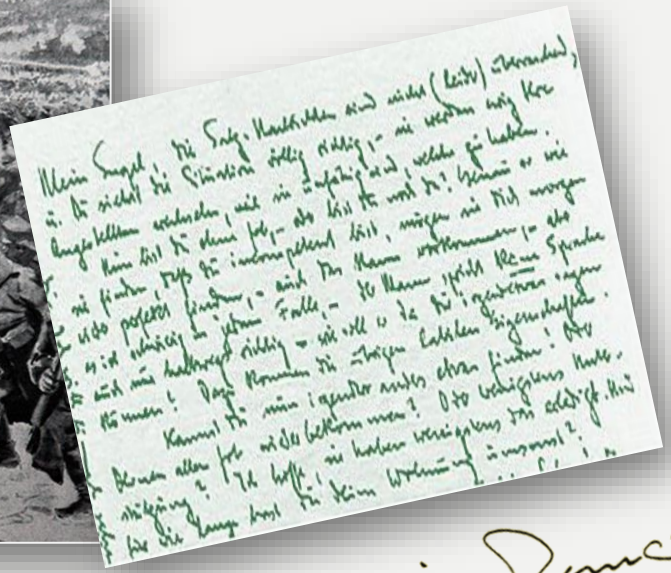


«ВОИНСТВУЮЩИЙ ПАЦИФИСТ»

В 1916 году Эриха с третьего курса семинарии забрали служить на Западный фронт. Война развеяла юношеский идеализм будущего писателя, особенно после того, как из-под вражеского огня Эрих Пауль вынес своего приятеля Троске, который скончался от ранения головы. Впоследствии он стал прототипом одного из персонажей романа Ремарка.

В 1917 году будущий писатель получил серьезное ранение и до конца войны оставался в госпитале города Дуйсбурга.

В больнице он начал записывать свои наблюдения о войне и то, о чём рассказывали ему другие солдаты. Это помогало ему справиться с депрессией и посттравматическим синдромом. Уже тогда Эрих Мария Ремарк называл себя «воинствующим пацифистом».



ПИСАТЕЛЬСТВО СТАЛО ДЛЯ РЕМАРКА ТЕРАПИЕЙ.

Роман «На Западном фронте без перемен» был написан за несколько недель (Ремарк потом говорил, что роман «написался сам»). В нём описывались все ужасы и жестокость войны глазами 20-летнего солдата.

Полгода писатель держал рукопись в столе, не зная, что создал главное и лучшее произведение в своей жизни.

После долгих раздумий, Ремарк всё же решился отдать рукопись на публикацию наиболее авторитетному и известному издателю Самюэлю Фишеру, который «завернул» рукопись: *«Молодой человек, всем уже надоела тема войны! Это не будут читать!»*.

Позднее Фишер признавался, что тот отказ был главной ошибкой в его карьере.

Samuel Fischer, 1915

Роман «На Западном фронте без перемен» вышел в свет в конце 1928 г. в газете «Фоссише Цайтунг» (Vossische Zeitung), чей тираж увеличился сразу в несколько раз. В предисловии, открывавшем публикацию в газете, читаем:

«Эта книга ни на что не претендует. К тому же она станет памятником прочнее камня, более долговечным, чем руда, памятником, который трогает сердца и вызывает раздумья, памятником, который оживляет истинную картину ужаснейшей войны для грядущих поколений».

Nr. 429 B 212 Abend-Ausgabe

Berlin

Freitag, 10. September 1926 V

Vossische Zeitung

Gegründet 1704

Mit Kurszettel

10 Pfennig

Berlinische Zeitung von Staats- und gelehrten Sachen

Bezugsbedingungen und Anzeigenpreise, sowie Beilagen, Erscheinungsweise usw. werden im Kopf der Morgen-Ausgabe aufgeführt.

Verlag Ullstein. Chefredakteur: Georg Bernhard. Verantw. Redakteur (ab Ausg. A Handelsteil): Carl Mirbach, Berlin. Druck: Manuskripte werden nur zurückgesandt, wenn Porto beiliegt.

Schriftleitung: Berlin SW 68, Kochstraße 22-26

Fernsprech-Zentrale Ullstein. Amt Dönhoff 2000-5959. Für den Fernverkehr Amt Dönhoff 2000-5959. Telegramm-Adresse: Ullsteinhaus, Berlin. Postscheckkonto Berlin 100.

Deutschlands Einzug im Völkerbund

Die erste deutsche Rede / Minutenlanger stürmischer Beifall / Ausgezeichneter Eindruck des deutschen Auftretens / Briands Erwiderung / „Kein Krieg mehr"

Genfs großer Tag

Nachrichtenblatt der „Vossischen Zeitung"

hdl Genf, 10. September

Der heutige Tag war der größte und eindrucksvollste, den der Völkerbund überhaupt seit seinem Bestehen zu verzeichnen gehabt hat. Die Rede Stresemanns, die sich außerordentlich geschickt dem internationalen Milieu der Völkerbundsversammlung anpaßte, machte bei denjenigen Delegierten, die deutsch verstehen, gleich einen außerordentlich starken Eindruck und wurde durch rauschenden Beifall vielfach unterbrochen.

herzigen Empfang, den der Völkerbund der deutschen Delegation bereitet und den ausgezeichneten Eindruck, den das erste Auftreten der Deutschen im Rate der Völker gemacht. Diese Berichte bestätigen, was ein großer Teil der Bevölkerung Europas heute in der elften und zwölften Vormittagsstunde selbst mitangehört und empfunden hat. Denn die unsichtbaren Wetterwolken des Redens machten heute vorläufig den halben Kontinent zu Ohrenzeugen des historischen Geschehens im Genfer Reformationssaal. Man hörte fest so deutlich, als säße man im Saale, die Sätze, mit denen Präsident Nintschitsch die Sitzung eröffnete, hörte seinen Willkommensgruß an die deutsche Delegation, seine Grüße an den deutschen Gast. Hörte den Bericht über die dankbaren herzigen Empfang, den der Völkerbund der deutschen Delegation bereitet und den ausgezeichneten Eindruck, den das erste Auftreten der Deutschen im Rate der Völker gemacht. Diese Berichte bestätigen, was ein großer Teil der Bevölkerung Europas heute in der elften und zwölften Vormittagsstunde selbst mitangehört und empfunden hat. Denn die unsichtbaren Wetterwolken des Redens machten heute vorläufig den halben Kontinent zu Ohrenzeugen des historischen Geschehens im Genfer Reformationssaal. Man hörte fest so deutlich, als säße man im Saale, die Sätze, mit denen Präsident Nintschitsch die Sitzung eröffnete, hörte seinen Willkommensgruß an die deutsche Delegation, seine Grüße an den deutschen Gast. Hörte den Bericht über die dankbaren

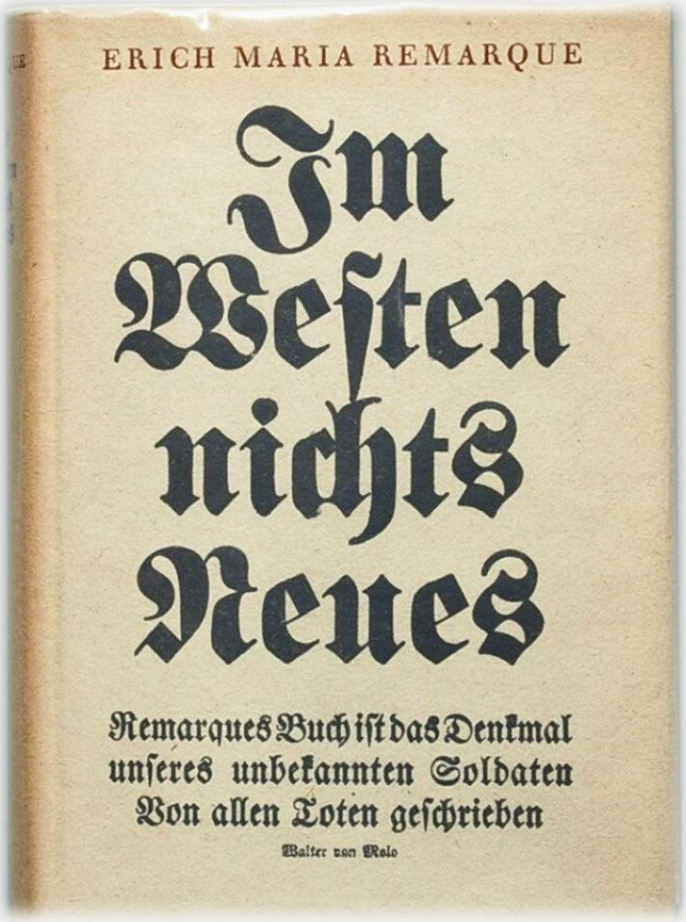
Mitte sehen konnte, wie Damen, Schubert und als letzter Dr. Stresemann durch die hohe Eingangstür auf der linken Seite den Saal betraten, man hörte nach der kurzen Pause des rauschenden Beifall, der in dem Moment kulminierte. Vernahm ihn verstärkt, als der Präsident dem deutschen Reichsaußenminister das Wort erteilte und Dr. Stresemann die ersten Worte seiner Rede sprach. Man kennt Dr. Stresemanns helles, kräftiges Organ. Wie seine Stimme den Reformationssaal durchdrang und trotz dessen schlechter Akustik überall hörbar war, so waren auch seine Worte und Sätze am Radioapparat klar und deutlich zu verstehen, trotz der Nebengeräusche, die sich gelegentlich bemerkbar machten. Und wenn man auch nicht an Ort und Stelle den

ПУБЛИКАЦИЯ РОМАНА

ИЗДАНИЕ РОМАНА

На момент выхода книги 29 января 1929 года издатели получили приблизительно 30 000 предварительных заказов, что заставило концерн печатать роман сразу в нескольких типографиях.

В первый же день продаж все книги были раскуплены. Только в Германии за один год книга разошлась 1,5-миллионным тиражом.



В том же году роман был переведён на 26 языков. С 1929 года книга выдержала 43 переиздания и переведена на 50 языков мира.

Несмотря на популярность, на книгу обрушился шквал критики от соотечественников автора. Многие считали, что роман очерняет военные усилия Германии, а Ремарк преувеличивает ужасы войны.

Мировое сообщество на публикацию книги отреагировало по-другому: в 1931 году роман «На Западном фронте без перемен» был номинирован на Нобелевскую премию.

«Эта книга – не обвинение и не исповедь. Просто попытка рассказать о поколении, загубленном войной, хотя оно и избежало её снарядов» – так начинается самая продаваемая книга за всю историю Германии.

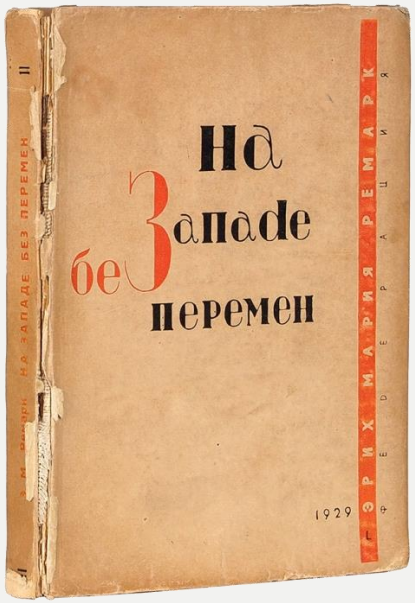
РОМАН НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Берлин:Издание З. Каганского, 1928 г.

Впервые на русском языке роман появился уже в 1928 году, ещё до публикации на немецком языке. Перевод был выполнен А. Коссовичем и выпущен берлинским издателем Захаром Каганским.

Рига, Книгоиздательство «Orient», 1929 г.

В 1929 году этот перевод был переиздан в Риге издательством «Orient». В СССР этот перевод никогда не публиковался.



В СССР впервые роман был опубликован в 1929 году в переводе Сергея Мятежного и Петра Черевина в издательстве «Федерация» под редакцией Абрама Эфроса и назывался «На Западе без перемен».

В издательстве «Земля и фабрика» (в серии «Дешёвая библиотека ЗИФа») их перевод вышел под редакцией Дмитрия Уманского и назывался «На Западном фронте без перемен».

В 1930 году перевод Мятежного и Черевина под редакцией Эфроса был переиздан в серии «Роман-газета».

В 1959 году издательством «Правда» был опубликован перевод Юрия Афонькина («На Западном фронте без перемен»), неоднократно переиздававшийся затем в СССР и России в течение нескольких десятилетий.

В 2014 году был впервые опубликован перевод Нины Фёдоровой. Книга вышла под названием «На Западном фронте без перемен».

В 1933 году пришедшие к власти нацисты объявили Ремарка «предателем родины», лишили немецкого гражданства и устроили показательное сожжение его книг.

На Эриха Марию началась настоящая травля.

Писатель перебрался сначала в Швейцарию, затем в США.

А его сестра – Эльфрида Шольц, оставшаяся на родине – погибла…

РОМАН «НА ЗАПАДНОМ ФРОНТЕ БЕЗ ПЕРЕМЕН» НЕОДНОКРАТНО ЭКРАНИЗИРОВАЛСЯ

Американский фильм «На Западном фронте без перемен» (1930) режиссёра Льюиса Майлстоуна получил 2 «Оскара».

В 1979 году режиссёр Делберт Манн снял телевизионную версию фильма «На Западном фронте без перемен».

В 1983 году знаменитый певец Элтон Джон написал одноимённую песню против войны, относящуюся к фильму.

«На Западном фронте без перемен» (2022) режиссёра Эдварда Бергера стал первой экранизацией романа на немецком языке.

Он удостоился ряда престижных наград, включая четыре «Оскара», в том числе за лучший фильм на иностранном языке.

«На Западном фронте без перемен» покоряет, не убеждая, потрясает, не преувеличивая; совершенное произведение искусства и в то же время правда, в которой не усомнишься”.

Стефан Цвейг

МБУК «Централизованная система общедоступных библиотек» города Брянска

Центральная городская библиотека им. П. Л. Проскурина

Составитель Слетова Е. П.

2023